„Compact Ice II“

A100.063G

Bedienungsanleitung
Eiswürfelbereiter
Seite 3 bis 15

D/A/CH

Instruction manual
Ice maker
from page 17 to 29

GB/UK

Mode d’emploi
Machine à glaçons
de page 31 à page 43

F/B/CH

Gebruiksaanwijzing
IJsblokjestoestel
blz. 45 t/m 57

NL/B

Instrukcja obsługi
Kostkarka do lodu
strony od 59 do 71

PL

V5/0811

1. Généralités **32**
1.1 Informations concernant la notice d´utilisation 32
1.2 Explication des symboles 32
1.3 Responsabilité et garantie 33
1.4 Protection des droits d´auteur 33
1.5 Déclaration de conformité 33

2. Sécurité **34**
2.1 Généralités 34
2.2 Consignes de sécurité relatives à l´usage de l´appareil 34-35
2.3 Utilisation conforme 35

3. Transport, emballage et stockage **36**
3.1 Inspection suite au transport 36
3.2 Emballage 36
3.3 Stockage 36

4. Caractéristiques techniques **37**
4.1 Indications techniques 37
4.2 Aperçu des composants 37-38

5. Installation et utilisation **38**
5.1 Consignes de sécurité 38-39
5.2 Installation et branchement 39
5.3 Utilisation 39-40

6. Nettoyage et maintenance **40**
6.1 Consignes de sécurité 40
6.2 Nettoyage et décalcification 41
6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance 41

7. Anomalies de fonctionnement **42**

8. Elimination des éléments usés **43**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Généralités

1.1 Informations concernant la notice d´utilisation

La présente notice d´utilisation décrit l´installation, la manipulation et la maintenance de l´appareil, elle sert de source d´informations et d´ouvrage de référence.

La connaissance et l´observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d´emploi sont la condition sine qua non d´une utilisation sûre et correcte de l´appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l´utilisation de l´appareil.

La présente notice d´utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l´appareil afin que le personnel d´installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l´appareil sont indiquées dans la présente notice d´utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d´éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.

AVERTISSEMENT !

Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures. Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.

AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

Ce symbole attire l´attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.

ATTENTION !

Ce symbole désigne les consignes dont la inobservation peut entraîner l´endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l´appareil.

REMARQUE !

Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de d´assurer une utilisation efficace et sans défaut de l´appareil.

1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d´utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d´utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d´erreurs de traduction. La version allemande ci-jointe de la présente notice d´utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d´options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques. Pour toutes questions, veuillez vous adresser au constructeur.

REMARQUE !

Lire attentivement la présente notice d´utilisation avant le début des opérations d´utilisation sur et avec l´appareil, en particulier avant sa mise en service. Le constructeur n´assume aucune responsabilité en cas de dommages et pannes résultant du non-respect de la notice d´utilisation.

Cette dernière doit être conservée directement avec l´appareil et être accessible à toute personne travaillant sur et avec l´appareil. Nous réservons le droit d´apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

1.4 Protection des droits d´auteur

La notice d´utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d´auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l´exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.

REMARQUE !

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d´auteur et soumis à d´autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

1.5 Déclaration de conformité

L´appareil correspond aux normes et directives actuelles de l´Union européenne.
Nous l´attestons dans la déclaration de conformité CE.
Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

2. Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles. Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l´appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.

L´observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l´appareil.

2.1 Généralités

L´appareil est conçu d´après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d´utilisation non conforme ou inappropriée.

La connaissance du contenu de la présente notice d´utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d´éviter les erreurs et, par conséquent, d´assurer une utilisation sûre et à l´abri des pannes.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l´appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation exprès du fabricant.

N´utiliser l´appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

2.2 Consignes de sécurité relatives à l´usage de l´appareil

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l´Union européenne valables au moment de la fabrication de l´appareil.

En cas d´usage commercial de l´appareil, l´exploitant s´engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l´état actuel de l´arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.

A l´extérieur de l´Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d´exploitation de l´appareil.

Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d´utilisation, il convient d´observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d´utilisation de l´appareil, ainsi que les dispositions de protection de l´environnement en vigueur.

ATTENTION !

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- Les enfants devraient se trouver sous surveillance afin d'être sûr qu'ils ne s'amusent pas avec l'appareil.
- Conserver soigneusement le présent mode d'emploi. En cas de cession de l´appareil à une tierce personne, il faut lui remettre également la notice d´utilisation.
- Toutes les personnes qui utilisent l´appareil doivent se tenir aux indications mentionnées dans la notice d´utilisation et respecter les consignes de sécurité.
- N´utiliser l´appareil que dans des locaux fermés.

2.3 Utilisation conforme

La sécurité de fonctionnement de l´appareil est garantie uniquement lors de l´utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

La **machine à glaçons „Compact Ice II“** sert **uniquement** à la **fabrication de glaçons**.

ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l´appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d´une utilisation non conforme de l´appareil sont exclues.

L´exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l´intégralité et l´absence de dommages dus au transport dès réception du produit.

En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve. Noter l´étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l´appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l´appareil, lors d´un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l´appareil à notre service après-vente en cas d´éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l´appareil.

REMARQUE !

Si vous désirez éliminer l´emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d´emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l´appareil et les accessoires sont complets. S´il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

Garder les emballages fermés jusqu´à l´installation de l´appareil et en respectant les indications d´installation et de stockage apposées à l´extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l´extérieur.
- Les tenir à l´abri de l´humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l´état général de tous les éléments et de l´emballage. Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

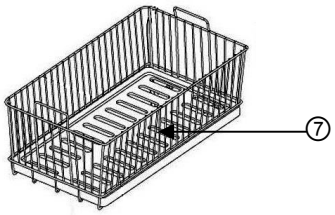
4. Caractéristiques techniques
4.1 Indications techniques

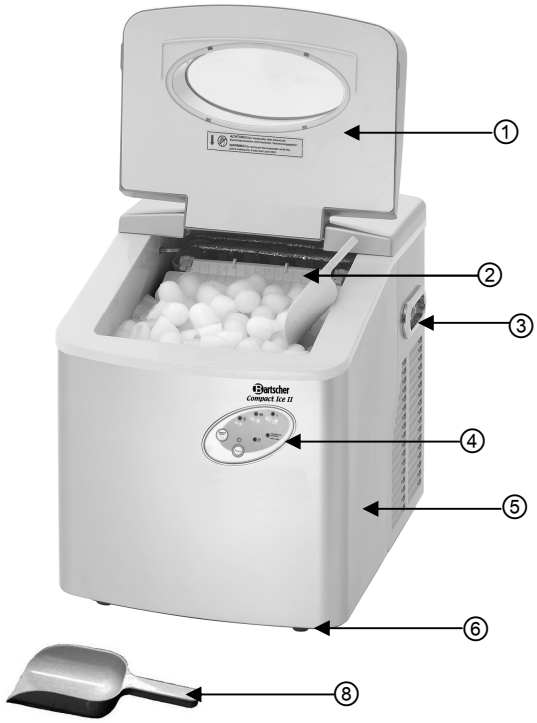
Nom	Machine à glaçons„Compact Ice II“
N° de l’article :	**A100.063G**
Réfrigérant/quantité:	R600a / 130 g
Raccordement :	230 V ~ 50 Hz 160 W
Confection:	Gris acier - matière plastique
Capacité du réservoir d’eau :	4,5 litr
Capacité de production:	15 kg / 24 heures
Dimensions :	larg. 380 x prof. 435 x haut. 431 mm
Poids:	21 kg

Sous réserve de modifications !

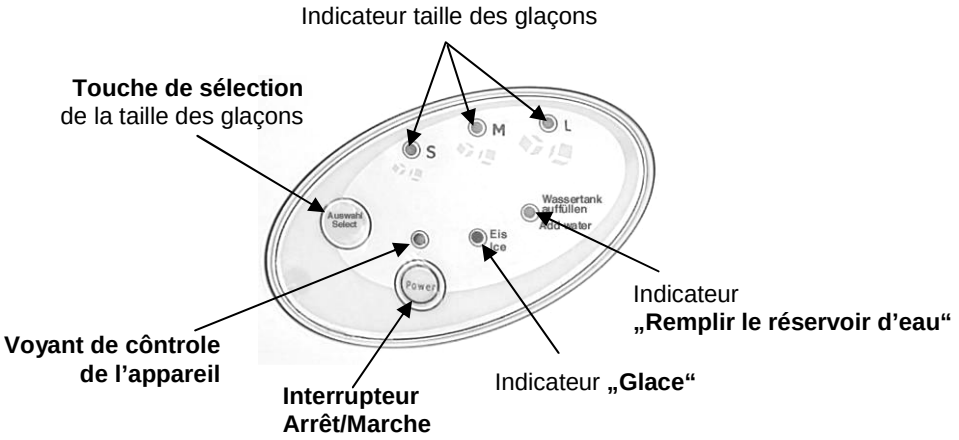
4.2 Aperçu des composants

1. **Couvercle avec fenêtre transparente**
2. **Glissoire à glaçons**
3. **Poignée**
4. **Panneau de commande**
5. **Boîtier**
6. **Pieds**
7. **Bac à glaçons**
8. **Palette à glaçons**





Panneau de commande



5. Installation et utilisation

5.1 Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !
L'appareil ne peut être branché qu'à une prise monophasée conforme, avec système de protection.

Ne jamais retirer la fiche de la prise en tirant sur le câble.

Le câble d'alimentation ne doit pas entrer en contact avec des pièces chaudes.

- Veiller à ce que le cordon n´entre pas en contact avec des sources de chaleur ou des arêtes vives. Ne pas laisser le cordon pendre du bord d´une table ou d´un comptoir.
- Ne pas utiliser l´appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- N´utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l´utilisateur ou endommager l´appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Ne pas enfoncer des objets dans l'appareil. Ne pas toucher les pièces intérieures mobiles et électriquement chargées.
- Ne pas bouger ou pencher l'appareil pendant le fonctionnement.

AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L´appareil peut causer des blessures en cas d´installation non conforme.
Avant de procéder à son installation, comparer les données du réseau électrique local aux indications techniques de l´appareil (voir plaque signalétique).
Brancher l´appareil uniquement lorsqu´il y a conformité!
Respecter les consignes de sécurité !

5.2 Installation et branchement

- Désemballez l'appareil et enlevez tout matériel d'emballage.
- Placez l'appareil sur un endroit plan et sûr, capable de tenir le poids de l'appareil.
- Installez la machine à glaçons à un endroit protégé des rayons directs du soleil et d'autres sources de chaleur (comme le four, un poêle, le radiateur).
- Assurez-vous qu'une distance d'au moins de 15 cm est respectée entre le dos ou les côtés de l'appareil et le mur.
- Attendez une heure jusqu'à ce que le réfrigérant se soit posé. Ne branchez l'appareil qu'ensuite sur une prise de courant.
- Si vous apportez la machine à glaçons en hiver de l'extérieur dans la maison, veuillez le laisser chauffer quelques heures jusqu'à ce qu'il ait atteint la température ambiante avant de le brancher.
- Chaque câble électrique de la prise doit être protégé à au moins 16A. Ne brancher l'appareil que directement à une prise au mur ; n'utiliser aucun répartisseur ni aucune prise multiple.
- Placer l'appareil de manière à avoir un accès facile à la prise de courant afin de pouvoir le débrancher rapidement en cas de nécessité.

5.3 Utilisation

- Avant l'utilisation nettoyer l'appareil (voir **6.2 Nettoyage**)
- Brancher l'appareil à une prise électrique monophasée.
- Effectuer un cycle de production de glaçons selon la déscription ci-dessous.

ATTENTION!

Pour des raison hygiéniques ne pas utiliser les glaçons obtenus dans le premier cycle de production pour le refroidissement de boissons et de produits alimentaires, mais supprimer cette glace.

- Sélectionner la taille de glaçons en appuyant sur la „**Touche de sélection"** du panneau de commande. Si la témperature dans la pièce dépasse 16°C, la sélection de la taille **„S - Petit"** ou **„M - Moyen"** est conseillé afin d'éviter le collage de glaçons.

- Ouvrir le couvercle et enlever le bac à glaçons. Remplir le réservoir d'eau au dessous de l'indicateur de niveau. Remettre le bac à glaçons.
- Appuer sur l'interrupteur **Arrêt/Marche** sur le panneau de commande, afin de mettre en marche le cycle de production de glaçons.
- L'appareil pompe l'eau du réservoir d'eau sur le plateau qui se trouve derrière le glissoire à glaçons (environs 40 sec.).
- Dans chaque processus de production 12 glaçons se forment sur l'évaporateur.
- La durée d'un cycle de production de glaçons est d'environ de 6 à 12 minutes, en fonction de la taille de glaçons sélectionnée.
- Les glaçons prêts tombent sur le glissoire à glaçons dans le bac à glaçons.
- Lors du fonctionnment de la machine à glaçons il est nécessaire de vérifier régulierement le niveau d'eau. En cas du manque d'eau pour passer par la pompe, la machine à glaçons s'arrête automatiquement et l'indicateur „**Remplir le réservoir d'eau**" s'allume. Appuyer sur l'Interrupteur **Arrêt/Marche** pour déclencher l'appareil.
- Remplir le réservoir d'eau au dessous de l'indicateur de niveau et de nouveau appuyer sur l **l'**interrupteur **Arrêt/Marche.** Avant la nouvelle mise en marche de l'appareil attendre 3 minutes afin que le fluide frigorigène se dépose dans le compresseur.
- Lorsque le bac à glaçons est plein la machine à glaçons s'arrête automatiquement.

INDICATION!

Pour des raisons hygiéniques faire écouler l'eau du réservoir si l'appareil n'est pas utilisé pendant au moins 24 heures.

- Ouvrir le bouchon de vidange d'eau qui se trouve en bas à gauche de l'appareil afin de faire écouler l'eau du réservoir d'eau.

6. Nettoyage et maintenance

6.1 Consignes de sécurité

o Avant de nettoyer et de réparer de l'appareil, débrancher celui-ci en retirant la fiche de la prise de courant et laisser refroidir l´appareil.

o Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.

o Ne **jamais** plonger l´appareil, le cordon et la ficher dans l´eau ou autres liquides.

ATTENTION !

L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct. Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !

6.2 Nettoyage et décalcification

Nettoyage

- Nettoyer régulierement l'appareil.
- Débrancher la machine à glaçons de la prise (retirer la fiche!).
- Retirer et nettoyer le bac à glaçons.
- Nettoyer l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec de l'eau chaude et un torchon doux.
- Utiliser uniquement un torchon doux, ne **jamais** utiliser les produits d'entretien à gros grains qui peuvent fissurer l'appareil.
- Ne **jamais** utiliser les produits contenant l'essence, qui peuvent endommager les éléments en matière plastique (boîtier et panneau de commande).
- Après le nettoyage essuyer et polir la surface à l'aide d'un torchon doux et sec.

Décalcification

- Les paramètres de l'eau défavorables dans le réservoir d'eau de l'appareil peuvent causer le dépôt de calcaire qui perturbe le fonctionnement correct de l'appareil. Il doit être donc régulierement enlevé.
- Pour la décalcification de l'appareil utiliser une solution d'eau et de vinaigre ou des détartrants disponibles dans le commerce. Verser la solution dans le réservoir d'eau et mettre en marche le cycle de production de glaçons.
- Ensuite remettre en marche le cycle de production de glaçons 1-2 fois avec de l'eau propre afin d'éliminer les réssidus de la solution décalcifiante.

! ***ATTENTION!***

Les glaçons fabriqués doivent être éliminés, ils ne peuvent pas être utilisés pour le refroidissement de boissons ou de produits alimentaires!

6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- Vérifier de temps en temps l´absence d´endommagements au niveau du cordon secteur. Ne jamais utiliser l´appareil lorsque le cordon est endommagé. Si le câble est endommagé, il doit être changé par le service après-vente ou par un électricien qualifié, afin d'éviter les risques.
- En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente. Se reporter aux indications concernant la recherche des anomalies au point 7.
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d´origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l´appareil !**

7. Anomalies de fonctionnement

PROBLÈME	CAUSES POSSIBLES	SOLUTION
L'indicateur „Remplir le réservoir d'eau" s'allume.	Absence d'eau dans le réservoir d'eau.	Déclencher l'appareil, verser de l'eau et remettre l'appareil en marche.
L'indicateur „Glace" s'allume.	Dans le bac à glaçons il y a trop de glace.	Enlever la glace du bac à glaçons.
Les deux indicateurs : „Remplir le réservoir d'eau" et „Glace" s'allument.	Le glissoire à glaçons ne se déplace pas.	Vérifier si la glace ne bloque pas le glissoire à glaçons. Sinon contacter le service.
Les glaçons collent.	Le cycle de production de glaçons dure trop longtemps.	Déclencher l'appareil et le remettre en marche lorsque les glaçons fonderont. Sélectionner **S** – **Petit**, afin que les glaçons soient plus petits.
	La témperature de l'eau à l'intérieur du réservoir d'eau est trop basse.	Changer l'eau dans le réservoir. La témperature optimale de l'eau est de 7°- 32℃.
Le cycle de production de glaçons se déroule correctement mais les glaçons ne sont pas fabriqués.	La témperature de l'environnement ou de l'eau dans le réservoir d'eau est trop haute.	Utiliser la machine à glaçons dans la témperature au dessous de 32℃, et remplir le réservoir d'eau avec de l'eau plus fraîche.
	La fuite de fluide frigorigène.	Contacter le service.
	Conduit tubulaire bloqué dans le système de refroidissement.	Contacter le service.
Lors de la production de glaçons le courant a été accidentalement coupé de l'appareil.	La production de glaçons est arrêtée automatiquement.	Déclencher l'appareil et retirer la fiche. Attendre quelques minutes, ensuite enlever les glaçons avec précaution. Remmetre l'appareil en marche.
Le voyant de côntrole clignote sur le panneau de commande.		

8. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l´élimination de l´appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.

AVERTISSEMENT !

Afin d´exclure l´abus et les risques encourus, rendre l´appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l´appareil de l´alimentation secteur et retirer le câble d´alimentation de l´appareil.

REMARQUE !

Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120